

## Sì che, s'io vissi in guerra

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il terzo libro de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1589)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Sì che, s'io

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-pe-sta, sì

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-pe-sta,

vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in por -

pe - sta, sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-pe-sta, Mo - ra in pa -

che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - - ra in pa - ce ed in por -

in tem-pe - sta, sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in

sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in

10 15

- - to; e se la stan-za Fu va-na, Al-men sia la par-ti-ta o-ne -

ce ed in por - to; e se la stan-za Fu va-na, Al-men sia la par-ti - ta o-ne -

- - to; e se la stan-za Fu va-na, Al - men sia la par-ti-ta o-ne -

por - - to; e se la stan-za Fu va-na, e se la stan-za Fu va-na, Al-men sia la par-ti - ta o-ne -

por - to; e se la stan-za Fu va-na, Al-men sia la par-ti - ta o-ne -

20 25

sta. A quel po - co di vi-ver che m'a - van - za, Ed al mo - rir, ed al mo - rir de-gni es-ser

sta. A quel po - co di vi-ver che m'a - van - za, Ed al mo - rir, ed al mo - rir de - gni es-

sta. A quel po - co di vi-ver che m'a - van - za, Ed al mo - rir, ed al mo - rir de-gni es-ser

sta. Ed al mo - rir, ed al mo-rir de -

sta. Ed al mo - rir de-gni es-ser

30

tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran-

- ser tua man pre-sta: Tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe -

tua man pre - sta: Tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe-ran -

gni es-ser tua man pre-sta: Tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe -

tua man pre - sta: Tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe -

35 40

za, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za.

ran - za, tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe-ran - za.

za, non ho spe-ran-za, tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al-trui non ho spe-ran - za.

ran - za, tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al-trui non ho spe - ran - za.

ran - za, tu sai ben che in al-trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe-ran - za.

Si che, s'io vissi in guerra ed in tempesta,  
Mora in pace ed in porto; e se la stanza,  
Fu vana, almen sia la partita onesta.  
A quel poco di viver che m'avanza  
E al morir, degni esser tua man presta:  
Tu sai ben che in altrui non ho speranza.

So that, if I have lived in war and tempest,  
I may die in peaceful harbour: and if my stay  
was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.  
Deign that your hand might rest on that little life  
that is left to me, and on my death:  
You truly know I have no other hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)